

ملا نصر الدين

قېنى ۱۳ قېك

№ 29.

آن بئوم
بوزلار و
خجلارىنى

1937
Munk
Soviet Union
№ 29



© И. ШАМИНГ

ملا ديبور : آى يېكشى ، سقالى شرعا برقبضه دن آرتيق
اوزاتماق ياخشى دگل ، نجه اوتانمير سان سقالكى او قدر اوزاد پير سان ...

آبوله بیقی قلبیده و غیر شهره یارولارک اوتلنن قارقارک اوتوز برنله بیقی

۱۲ آیلی . (۵۲ نسخه) - ۵ نمانت
۹ آیلی . (۳۹ نسخه) - ۳ نمانت
۶ آیلی . (۲۸ نسخه) - ۳ نمانت
۳ آیلی . (۱۳ نسخه) - ۱ نمانت ۶۰ قک
شبی ملکنکاره ۱۲ آیلی ۶ نمانت ۶ آیلی ۳ نمانت
سی - ادارمهزده ۱۰ قک، اوزگه شرارهده ۱۲ نمانت

بازار ۹ رجبالجی ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولور

بر نیچه سوز

نخوده آخوند فرج الله جانلارنه
چخان آخوند ، من اولوم دینج دور ایان
من اولوم دیوم . باغسلایر ، برتر رنجیدر
اولاجاسکر منن ، اما من اولوم دینج دور
باغسلایر ، اما دیمه سن برآرخا اولونسکر
آخرو قارده سزندن آله شی باش ویردر
اوجور شیبیری من آخوندلارن گوزلر
ییلنمزدیم ؛ مثلا ، ایله بونی گوزورلک که بو اثر
وقلرده باشبورسکر نخولی لاره دلیل نصیحت
اله کسکه که چاخر ایچیرن کایلمه، سولدر
قومار اوینامسولدر کایلاش پالتارلاریم
ساتوب خیرات ویرمه سولدر
دوغریسی ییله سوزلری من هیچ بر اولان
گوزله مزیدیم . بلی ، چاغسر ایچمه ، قیر
اوتاما ، دخی بریولوق می کی یخیل اول
چباب آخوند ، نخوده بو قدر بو بویوک بویوک
انفدی لروار ، آخوندلار وار ، ملالار وار
نه اولوب که بونلار هیچ بری دمئیر ، دانیشیر
دخی سنه نه اولوب که اوزگی اوتوبان اولر تاله
باغشی ، مکر شراب ییش شی دی ؟ می
بو یورسان که ییش شی دی ، اولنده من ده
عرش ایله روم که ایلاه یس نه سبیه بر نییه
ایل بوندان ایرهلی ییلیمز نه بایرامنده نخ
مسجدله ناچانگ ایچون خالیسقا آچیلدی
هر چند تیلانگ ایچمه دی و دیدی کسک من
معبداک عده چاخر ایچمه، اما ناچانگنگ غل
اولمادی ایچمه دی ، غیر مسلمانلار که ایچدیله
و ملالار که بر سوز دانیشمادیلار . یس ایله

من له دیورسون ؟
من اولوم چباب آخوند ، اوزگی اورلد
نه سلوب خلقی اوستقا گولومره . هله خیزاته
و احاله نه دیورسون ؟
سنگ قصدک بو اوز که طلمه . سید و
بالار آچمنن اولولر . یادگمه ذره بر
بیجه گون بوندان ایرهلی بر فوجا کسک
گوزلی توتولمشدی . هزندن بر شاه شوب
کشمی گوندردیلر آنراخانه ، هر بر نییه
کولن جیو کر کشی آزارخانه اولدی .
یس له ایچون ایستلر بو یوردیلر که کرک
احسان ویریلسون ، و کسک فاب فازلنی
سالب اولر کون احسان ویردیلر ؟
ایندی یس بوکله دشورسون ؟
چباب آخوند فرج الله شیمتاز زاده ، سنگ
سوزلرکنن بو چیخیر که شرارهده گوتورور
لوزن کسکله کده گوتورولسون ، قارده گوتور
ولسون . کسک اولر ای احسان ویرمک ده
گوتورولسون ؟
من ییلیمز که بو ایشرک سگله ضرری
وار ؟ یاغشی ، چاخر ایچنلر سینگ یولک
ایله چاخیر ایچمیرکن ؟ سینگ یولکی قماره
اودوز موللار که ؟ قهر اولویله احسان
ویرلنده سنن که یول ایسته میلر ؟
دخی نه آیلوب دوشورسون ؟
هله بوندان سولای سنن چوخ کلایم وار ،
چونکه کیچنلردهده ملاله شایسته اولیجان بر
باره ایشار باشبورسکر ؛ مثلا ، گوتورولک فیز
کلشی .
هله بویه ایچی ؟
من اولوم ، لوطی لوطی یانه ، دینج
اوتور ؛ سرم آزارلق باغشی دک
" دردمنه "

قو میدیا

بر چه کون بونان ایرهلی یولوم دوشمشدی
شبه فله سنه ، برگون شیمتاز رفیق لرییمین
برسی منه دیدی که گیدک «دارقالو» باغلارینه
گرمه . کیندیگ .
باغلار نه باغلاز ، نه قدر اوزومی ، حدیج
توت آماجلازی . باغلاز دوشوب بری بری
نگ یانده ، تخمینا یوز الهی دینیلکن بر
رفیق ایله اوتور دوق توت آماجلینگ دینیدنه
که برادر فسقزی آلا .
اما من گوردیم که باغ آدم ایله دولی در :

بری اوزیمگ ییرافلارینی یولور ، بری
دیرمشون همی توت یور همی ده بونافلاری
سندریوب توکور بره ، بری الیه باغله اولون
چوان آماجلازی دینین باغله یولور . فیرون
توکور بره ، بری اولولاری شله یوب اولوغ
اوسته و دانشیور . بری آت اوتاریز بری
مال اوتاریز .
من بو آدملار بر آن دقت ایله باغوب
رفیقم : یولداش یارسن له وار ؟
" نهدی " ییلیمز . باغیم . " باغ سن که
منه دیمه گ بو باغ کنگ باغیم ؟ " جوان
ویردی که «دیمه من» اما استوبوس دیوم .
دینیم : " یولداش ، هیچ زحمت چکمه ،
انسالنده آخیر کرک غقل اولسون . انسان
هر شی غقل ایله تاییر ، من مکا دیمه من
من ایندی عظم ایله بیایرم که بو باغلاز کیمیک
باغلاری در .
یولداش سوزوردی که « کیمیک باغلاری در ؟ »
دینیم : " آلاکمه " .
رفیق بر آن گولنن سوزگرا مگا دیدی :
فاردان . فیزدیرمالی ، سن دوعردن که زوریا
آدامسان ، دوغری در ، یول باغلاز . شیمتاز
سجدرلینگ دادیمسای کجه مجلیله بالوریکه
آمان کولینی دن ویر فو دیناق بو فونالی سلمان
فاردانلار دانیشولار . « سلمان فولولورلاری ده
سجسجد مالی بری بر اوچدان دانشیورلار ،
فوجه اعشارلده منبره چیخاندله جماعته شاه
سلیع او یونی چیخاردیلر .
بر سوز دیمه ک ایلمه ، نه قدر ایلیوم
یادیمه دوشور ، « دارقالی » باغلازنگ مدخلی
ایله بر کتبی سخلاماق اولار ، اما بر سوز
دنمک استوبوس ، نه قدر ایلیوم یادیمه دوشور .
بو ایشاردن لذتی تاتار چیخار تاق اولار .
وای ، دمدم وای ، که فیزدیریم تودی ،
وای ، وای ،
" فیزدیرمالی "

قور باغالار

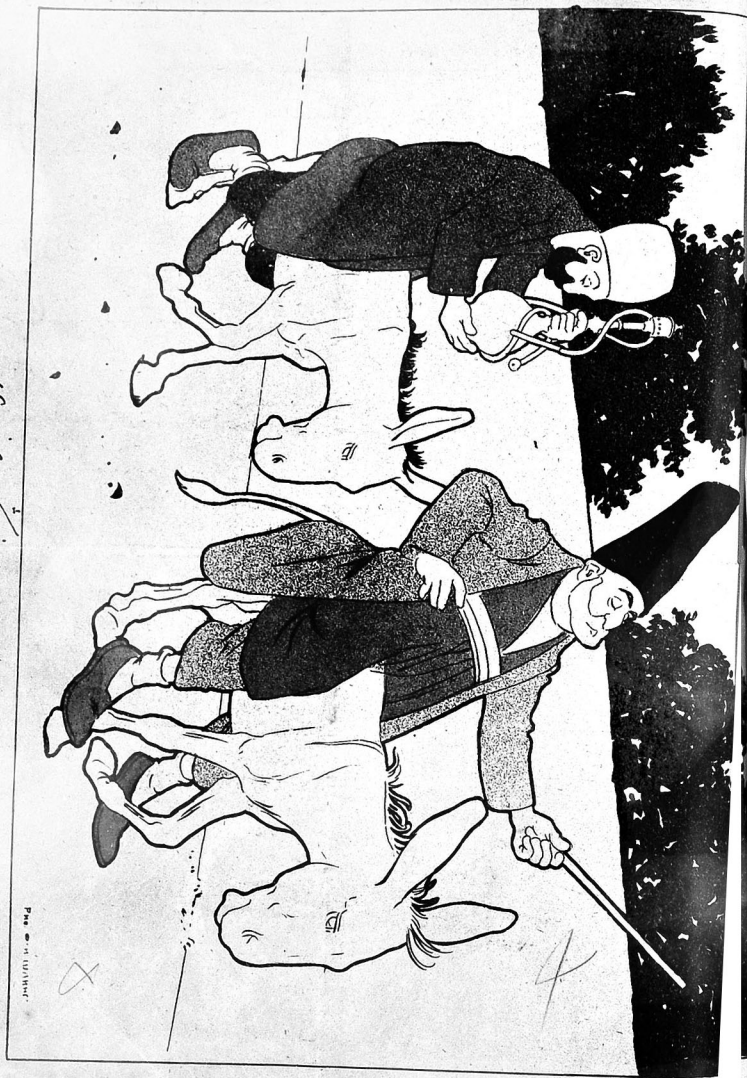
ایران مجاهد لریندن مشهور ناطق میرزا
جعفر قلبیده برگون نطق سولیندن سوزگرا
من اوکا کوچده راست گلوب ددیم :
" شزیریم ، سوله گنگ نطقا هیچ سوزوم
یوخدی ، اما من سون تفع ایدیم که ایچی
ایزانه یولگ دوشمه تخجوانه گیمته ، دوز
برباش بیقی اله خلفانه " .
بیچاره بر قدر مات مات اوزومه باخوب
سوزوردی : — له سبیه ؟
دینیم سلبی بودر که سن بوگون نطق
سولینن ق بر نیجه سوز دایشنگ ، اوسوزلر





О. П. ШЛИНГ

- باخ بو نازیک کتابدن عریضه کی یازسام آلی ماینت
 آلامام' اما یوزمانت ویرسن بو قالین کتابدن یازارام .



۱۳۱۱ / ۱ / ۱۳۱۱ عریضه کی

Printed in the USSR

یازدی گنه مات اما اوزومه باخوب
سوروشدی :

— نه سوز داندیشدی ؟

دیدیمن سن طلق سویلینده یووردو که
« ای سلمان فارداتلار ، چو گوزی آچک ،
دیتیه باخک گوروک بز نه چیرکی اوزوکه
ملتر نه چی درلر . بز هاردا فالسلیق
اولار هاردا فالویلار » و آخرددهه یوجور
دینگ که « مسلمان فارداتلار ال اله ویزک
علم اوخونک و آدم اولوک » .

بیچاره میرزا جعفر چوخ نجملی منتمن
سوروشدی :

— خوب ، یو سوزلرک نجوانی لاره
نه شری ؟

« دینیم ، برادیم ، هیچ بخرمکه قورباغه
گورویسن ؟ دیدی : گوروشتم .
دیدیمن : بریاشی ملاحظه ایله گور ، قورباغالار
نجه آداما اوخیشورلار .

دیدی : یوسوزلرک مطلبه نه دخلی وار .
دیدیمن : نجخواه کیندنهدن دوارسان .

برسر کیچه دی که ایشیدم میرزا جعفر
گویوب نوزومه .

اوز اوزومه دیدیمن : « پای ، بیچاره ،
ایزکی خیلیدی » سوزگراهه ایشیدمکه نجوان

مسائلاری یانیکه مسلمان تخیلاتی لاری (نجوان
روایت مختلفدر : بری . دییور . نجخوان
مسائلار ، بری دییور . مسلمان تخیلاتی

لاری) — پای ایشیدمکه نجخوان ولایتده
باشیدان و جودری عزیز مسلمان فارداتلار

کیندوب « حکومت » « شیطانات » «
ایلیویلر که میرزا جعفر قلیباشن گلنه جیبه

برلسخه « حیل المتین » قویوب گوردوب
نجخواه .

« حکومت مأمورلی » « شیطانات » «
سوروشویلر که « حیل المتین » نه در ، و

« آغا » لار جواب ویرولبرکه « حیل المتین »
یومیا کاغذدی .

سوزگراهه ایشیدیمکه یولیسلا مأمورلی
گلوبلر میرزا جعفرک منزلینی آخاروب

« حیل المتین » روز نامه سی نمک سنی
تایوب براطول یارویلار و روز نامه ی اوج

وادی کاغذه یوکوب اوسته بیعت باسویلار
وقتی هفر غلارداویوگ حیلنگگی ایله آباریلار

نجوانک دیوانخانه سنده خوسک ایشیلر
هرکس بر دانه لوبوغای ایله گوردوب

حامله عورت

(نصیحت)
معلوم شیدر که حامله عورت اوز بدنی
حفظ ایلمه ، اوزی ده سلامت اولار و
دوغدقی اوشاق ده سلامت اولار .
یو سببتن همین مسئله باردینده بز عوام
جماعت ایچون بر پاره حکیمانه نصیحتلری
منفعت من خالی گوردورمک :

اولسجی نصیحت :

حامله عورت کرک میشه باچاریدی یزه
کمی اوزونی راحت ساخلاسنوب ، چوخ

حرمتنه سوزی و فوشنیک تیپوقی اولک
حیطنه گزینده کلماتدی که ایله بز یکه داش

آلوب آسون و فوشنیک تویولارینی فو-
سنوب ، اما دخلی لایم دکل که حرمتن

آباروب چخسون فوشنیک دیوارینه و خفلق
عورتون بایان دیسون ، چوکه اولت

بیلر که بردن دیوار اوچا و حامله عورت
کلمه ماللاق دیوارک اوستندن یخیلوب دوشه یزه .

ایکمی نصیحت :

حامله عورتی اوچا بلکنک اوستندن ناغافل
دورتمه یوقه آتانه سالاق بر آت باشی دکل

چوکه عورت آریلبر سانجیلانا
اوچوجیبی نصیحت .

ایشدی ، حامله عورتک ازی عورتینه
آجیبی توشه ، میادا عورتی فارتنان و یلندن

وردرا ، اما گورمه گنگ اوزارلسنک
و فیجاریلن وورداغک ایله بر ضرری یوخدنر .

یمنی هرندن بز قارنده زبان ایلمز .
دوردومی نصیحت .

حامله عورت کثیر خوراک ییموسن .
مثلا چوجه بز باشی ، چاویو ، ات آتسی

آک گوشت ، چوجه پلوو ، دولما ، سموت
آتسی ، کوبینه ، ایلنج یومزتا ، فاتیخلی آتس

قویماق ، یو خورکارک خامیسی حامله عورت
ایچون لایم سز شکر و بلکه شرده ایله .

اما بعضی یونکل خوراکلر وار که حامله
عورت ایچون چوخ سلامت درلر ، مثلا ،

ارزشته ، خفکل (قیسمی اولوسون) ، قوری
چورک ، فاروقالی ، حدیک ، یارما آتسی ،
شورزه نخود ، لوبی بورانیسی (پای)

اولامسون) ، فاجاچرک قووردوسلی (حسرت
الماوک) ، کاشن ائی تک کبابی ، کلام کوکی
بال لیبی ، (سیمنه ملبسی) ، یوموز
سویوماسی (برک بیشتن)

بیشمچی نصیحت :

حامله عورت باوندان چیخاردوب بز
بازه دوز سالماش اولسه ، ازی حرسنلر
عورتی فووالامسون و دلایه باشماق سالیلی

آتاسون ، چوکه بلصماق کیبوم دهرکه
عورتک گوزلی گور ایلمز و ازی کرک لایم

فالوب عورتی بوشویا ، و بوندان عیارلر
اولایلر عورتک آتایی یودوبوب یخیلر
اوشاق تلف ایلمز ، عورت جیمن ، اما اوشاق

حیف دی ، بیاکه اعلان اوشاقی در .
(مایمده دیمسن اولاجان)

لا نصرالدین اندازمنک طبیی « موزان »

نجاش و افونومی چیرلی

ازلی . لوندونان « تلمس » غارتسلی
ویزدیگی خیره کورنه اترلده اولان « خیرل

المنک » فایرخانه بر ملیون اون ایکی من
یینی توخامی زاناز ولایتلی (یینی توخام

۱۳۱۳ سنده میرزا شارالان المنک جانلیرکی
۱۲ حمین مال آک (

اریانگ دیمر یولی ایله کونده زیلدی لوندون
یلله دلیشیک وارکه بو یویوق و قنارده یایلیا

ملککینندنده بز هفر من سفارش اولوب
(ازلی مخرمیز شهبدی جماعت

لورت آیلانلی

بر نیجه گون بوندان فایق « دایلر »
وازلانده کجه بوخی دان . نیندار اولوب

گوردیم که دکالاره اود دوشوب یایر و
قایلر که منم دکانده بلسون . تر دوروب کینیم

واخلادیم کینک بیلرینی بر بر ایشیکه تونک
که دکانده بانا باری شیلر یانلسون . وافراند

گورجیلر و روسلار تونکولوب گلدیلر و
باشادیلار منم شیلرینه فراول چکک .

حینده گوردیم که « دایلر » کیندینن گویا
که مسلمانلری ایله بز اوچدان قاراشتیکی

تونکولوب ککیلرلر . من اوز اوزومه دینیم
« ساق اولسولار مسلمان فارداتلار »

نیجه اولسه دین تمعیی وار، گنه نیجه اوله
آداما اوزونکگکی درار، گنه نیجه اولسه فالاری

فانوب گلوبلر که کومک ایله سولر « بان
لویلار ، نیشیمیلر و اول باشادیلار »
اورک « ویزاک ، فیرسکه » فورخا محمد

فاردانی ، بز قونمالیق منگ شیلرک یانا
فورخا ، فورخا ، بز اوله منشیک که منگ

شیلرکی قویاق یانسون : دیدیمن : « الله سزک
برتری من یانلسون . آی مسلمان فارداتلار »

برده گوردیم که حرطلر هرمن منم شیلرینک
بز یکه منی گوردوب ویزوب قونتوبله

لیسنوب اکیل-سوزن . من یوللارا اوزومی
نونوب دینیم ، « شیلری حارا آباریرسز »

یوللارک بریمسی گنا جواب ویریدی که « فاردانی
شیلر بوراده قالسا ، خطامی وار ، یانا یوجا

چیخار . قوی آباران . صلاح گنه گوردیم
ویردیک اوزگنا » . دیدیمن : آت سزمتکلن

اواخلاری کیچه چک ، بو قارانتنه والله . من
سز یلیع تیبیرام ، من نیجه شیلرینی سز

اعتبار ایلموم ، برده یاقق زاد هارادا ایدی ،
یاققوی چوخان سولرولرله و یولانده

علاوه بو قدر گورجی اوزوسن منم شیلریمی
بوراده گورلور ، شیلرینه بز خطا یومزاملار .

من بو سوزلری دیکدیم ، اما
اوچمان مسلمان فارداتلار هرمنی بز یکه

شی فونالورانه ووروب اولمکدیلر . ایله
« آی مسلمان فارداتلار ،

آخ هارا آباریرسز منم مالی ، ایله اولادا
آبارا آبارا مگا جواب ویریزر : « محمد فاردانی ،

شیلر بوردا فالسسلار خطادار یالوب تلف
اولارلا » من اولتازه چیغیریم . « آی مسلمان

فارداتلار ، نه منم مالی داغیریسز »
های اولار جواب ویریزر : « فورخا محمد

فاردانی صلاح گوردوب ویردیک اوزگا » .
مقتض ، یاریم سماغک ایچنده « دایلر .

ترکمانی ، یمنی مسلمان فارداتلار ، یمنی
مسلمانلار منم کینک جمیع قاریوخینی غارت

ایلوب آباریلار ، من یازیق یوللارک داندلار نیجه
چوخ هاری قیدیم که « آی مسلالار ، من

اوشاق ساجیم ، نه منی یوگوه سالیسز »
اولانصافلر شیلر دالار لاینده فاجا فاجا گور

منه نه جواب ویریزرلر : « فادان آلم
محمد فاردانی ، اورگی سیمنا ، الله کیبیدی »

فاجر گورجیلر و اوروسلار بر قدرده
دوروب مگا دیدیلر « دخی بر شی فالمدی

بز فاراول چکک » .
غرض ، ملا عمو ، یوللارک های سنی هله

مگا اولدر آجیج کلبیز . مگا بو آجیج کلیر که
بن قولدرلار منم مالی قووردوب فاجا فاجا

مگا دییوریزر : « فادان آلم ، محمد فاردانی ،
فورخا ، الله کیبیدی »

ملا عمو . سنی الله ویریزر الله ، منم
ایکی چه عرضی قول ایله : اول یودر

مگا قلیسده بر بر تالی که گلوبه منکک ایلموم
و ایکسی چه بدر اکر منم بو سوزلریمی

چاپ ایلمه من ، الله سگنده باللا لاری
باللاری کی بریکه باوان چورکه . محتاج

مخاص ، شما محمد ، محمد .
دلیلر وازلانده .

جهنم مکتوبلری

کیچن نردن مایه
جماعت ! نه فوج بر شیدر ، نه

بیلدرچین برشیدر ، دوه کولشدرکده . بز
کوبوک منطه دکمز ، جمیع لذتلرون یوکی لوک

یوغوشدور اوله ، کوبک ، کوبک ، گنه
کوبک ، سیز اوله سوز ؟ منقووروی کوروم ،

ایریشدی یانل دین ، هرمده که منیم کوبکیم
برازوکه کوبکی بوغوردی ، ایله یولدریم که

اؤن بوروم بردن فاتال ایادی .
ایچیری شهرلر لطیفی قورناری بوغونجان

هاوسکی آتک کوبکک آفرین دیدی . باکیلر
بونک چواینده بردرین آم ، کچوب دیدی .

آخ آتاندراوغلی ، اوگولنه کوبکه اوزونجه منم
برجه اولومون اورکه اورایدنوب . یو حالده

هوادکی ملکنن برس کلالی ، جمیع اهل
جهنم ساک کوبک اولوب آتاسدی . ملک

دیدی : ییلوگ ای اهل جهنم که بو فوج
که بوینوزمن یایوشتم اولوم فوجیدی . نه

قدرکه بو فوج ساعدی ، انسان ایچون اولوم
وار ، ایندن منم فوجک یولنی اوراجام

اولدان سوگرا انسان اولوم قوتوروله چک
جهنم اهلی هاوسی آقر آغزا ویزوب ملکه

یالواردیلا که فوجک بوینی اورامسون ،
یا اوز ایزدنی سنی کلوردی و او سنده

خواهشی ایزدیدی که ملک تیزک ایله فوجک
بوینی اورسون . منم اولدی که اوز ایزدان

کلن سنی بهشت اهلینگ سئیدور . ملک جهنم
اهلینگ یالوارمین قبول ایلمیوب خنجر ایله

فوجک باشی آتدوردی : جهنم اهلی چوخ
مامس قانیدی کیری و هرکس کیندی اوز مکانه .
قلیدره « غرت » مطه سنده چاب اولودی

اما هاینندان یمان کونده بریم هفته بازارنده
ایلیش ویریش ایلیش مندی سوبهلمی کوردم .

بو منضمک آتئی اولی ایدی ، اما سبب اولنی
لقبیله تیلاردی : « کوبک شهبدی منم لقسی

ویروولنگدکه بر عربیه لیلی وار : بر کجه
بو شهبدی اولینده یانل وقت ایشیدور که

فایلی برک دیو کولر ، دوروب فایلی اجوب
کوردور که « شبرک اوج فر منسوب

اوغریلاری قایوده دایونلار ، هر بریستک
داننده بر آفر تالی پارچه : شهبدی سوروشور

که بالا بو کجه وقتی خیزریمی ؟ جواب
ویرورلر که بن کیم اولماش نفاور : خوجه

هامبارسونگ دکابنی باروب بودن فالارسی
کتوروشک ، منقری منم کر کیرک ایجری .

شهبدی اوغریلاری سالور ایله دیور قادسز
آلوم آچک کوروم سناغز ندر . اوغریلار

چتی . سخنان ، یوللور ، زری پارچه
لری آچوب تونکولر شهبدیگ فوللوانه ؛

شهبدیگ کوزلری شمدلار شیبشک کوزلری
کسی باشیلور بارولداشماله ، دیور : « سیزه قران

اولوم تیوب کوبک آریلنی بر ایصی
مخلی اون ضاهیدن ، آی یولدری ایزدی

عیاشیدن ، زینتی اون بر ضاهیدن قطع ایوبوب
اوشیج دیورلر که دی دور آرتین کتور

مشدی کونور . شهبدی کیبوس آرتین عوضه
باستاندن فالش بر دانه چای صطفی تنگی نگ سوبه

سنی که اول اوزونلونی لکی آرتندن بر آت فوخالق
کتوروب قاتسی ارواحه آتد اچورکه بو سوبه

کلیکده تمم آرتیندر ، بلکه آرتینده بر ایکی
پارچه لریگ هاوسنی آوی ، او سببه اونگ

لقی « شهبدی سوبه » ایدی .
شعی سوبه لک ایکی ایلالاری منته

باغیلوب جهنمده آتافه و یوچارلی
سورویوردیلر (بو تیبیسی جسمنده

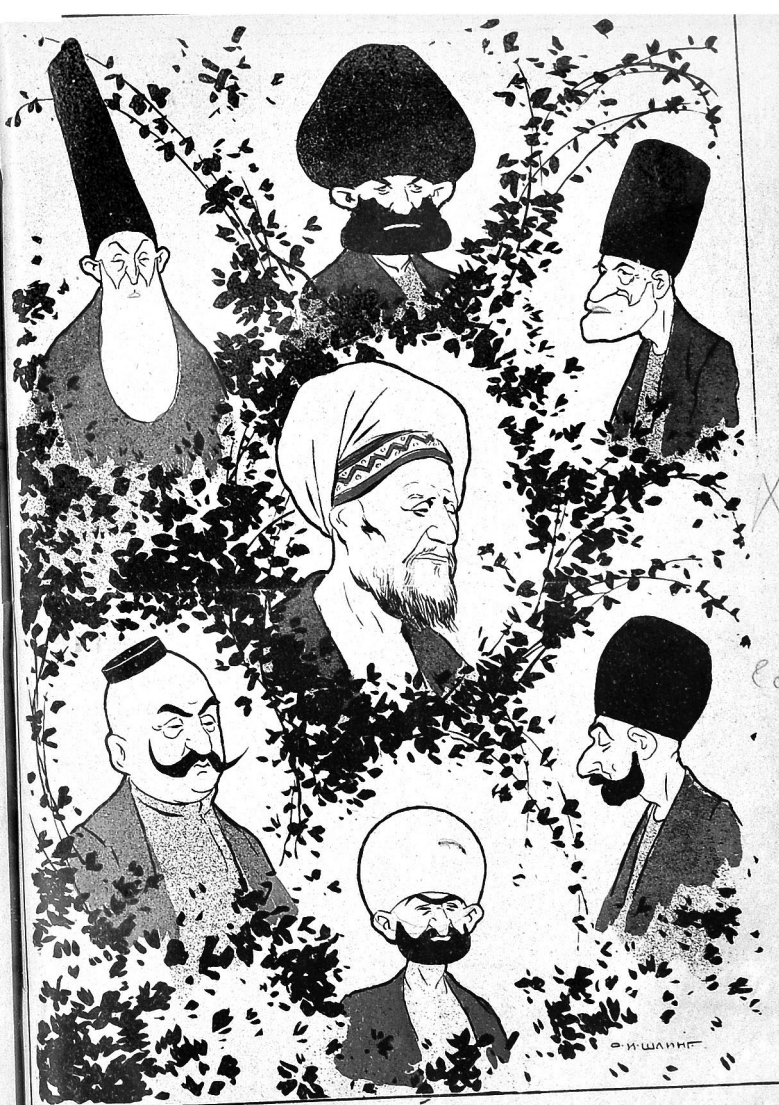
یوخاریه ، ذکر اولندی هفته بازارنده کانسی
ورایدیدی . کینده آرتوق پارچه فالن سالامان

ایدی اما تقد پول سالخارلی و جمیع کند-
لرده داره دوشتر آتاریسی منوب بر باشی

شهبدی سوبه لک کیندیور ، کیمیه ایله
مانت ، کیمیه یوز منته باراما و هتته ، بوعدا

وتته یازوم و هتته پول کراسازق ایلیوردی .
مایدی وار

خورکلان
قلیدره « غرت » مطه سنده چاب اولودی



И. ШАННГ